

TEMA

OKTOBER 2010 #08

MAGASINET

SCENELIV

SANG • DANS • TEATER • FILM / UDGIVET AF DANSK SKUESPILLERFORBUND



**”DUBBING ER SOM
EN SPORTSGREN”**

**TEMA OM ARBEJDET MED
STEMMEN OG MIKROFONEN**

Kør bil med RUNA



Har du styr på din bilforsikring?

Du kan her se priseksempel på en bilforsikring i RUNA, hvis du er elitebilist og bor i postnumrene 6040, 7900, 8300 og 9242. Prisen dækker over en helårlig betaling med en selvrisko på 5.290 kr. i 2010:

Skoda Fabia 1,4
årlig pris = 3.272 kr.

Kia Cee'd 1,6 diesel
årlig pris = 3.518 kr.

Toyota Aygo 1,0
årlig pris = 3.041 kr.

Mazda 2 1,3
årlig pris = 3.272 kr.

En bilforsikring hos RUNA giver dig klare fordele:

- Forsikringen stiger ikke i pris efter skader
- Du bliver allerede elitebilist efter fem års skadefri kørsel
- Tilvalg: Billig vejhjælp og friskadedækning
- Aldersrabat: Kaskoprisen reduceres med 6, 15 og 20% når din bil er fyldt 5, 10 og 15 år.

Det er en forudsætning, at du har/tegner RUNA's attraktive Indboforsikring for at tegne den billige bilforsikring. Læs mere på www.runa.dk



RUNA FORSIKRING A/S

www.runa.dk - Tlf.: 3332 2200

SEKRETARIAT FOR
DSF OG FILMEX

SCENELIV udgives af Dansk Skuespillerforbund og udkommer 10 gange årligt.
Oplag: 3300 eks. - Abonnement: 425 kr. p.a.

MAGASINET SCENELIV
Dansk Skuespillerforbund,
Sankt Knuds Vej 26,
1903 Frederiksberg C.
Telefon: 33 24 22 00
Fax: 33 24 81 59, man.-fre. 9-12 og 13-15.
dsf@skuespillerforbundet.dk
www.skuespillerforbundet.dk

Artikler, læserbreve o.lign. sendes til:
pmm@skuespillerforbundet.dk
Redaktion: Pia Møller Munksgaard, Katja Holm (ansv.).

Tryk: KLF Grafisk Hus. Design: bilgrav-bilgrav.

Annoncepriser & formater (b x h)		
Helside annonce	(170 x 270)	kr. 9.000
2/3 side annonce	(170 x 192)	kr. 6.000
½ side annonce	(170 x 133)	kr. 5.000
Top-annonce	(170 x 60)	kr. 2.000
VISITKORT-annonce	(112 x 30)	kr. 600
(max. 400 anslag incl. mellemrum)		
Medlemsannoncer	(112 x 30)	kr. 300
(max. 400 anslag incl. mellemrum)		

Annoncemateriale skal afleveres reproklart, digitalt på CD eller mail i pdf-format.
Alle priser tillægges moms og evt. farvetillæg.

Særlige annonceønsker:
Kontakt Tine Fangel - tlf. 33 24 22 00

DSF'S BESTYRELSE 2010/11
Katja Holm (formand), Laura Bro, Kristine M. Brendstrup,
Julie Carlsen, Peder Dahlggaard, Mette Frank, Rasmus
Hammerich, Ole Jacobsen, Henrik Jandorf, Laura Kold,
Johannes Mannov, Mette Marckmann, Hassan Preisler,
Jacob Stage og Pernille Sørensen.
Suppleanter: Flemming Bang og Thomas Magnussen.

DSF'S SEKRETARIAT
Formand: Katja Holm
Sekretariatschef: Anders Friis Brorholt
Kommunikationschef: Pia Møller Munksgaard
Seniorkonsulent: Mikael Waldořf
Bogholder: Lis Jespersen
Regnskabsfører og Filmex: Heidi Holm Madsen
Cheffjurister: Maj Hagstrøm og
Nanna Klingsholm
Juridiske konsulenter: Magnus Homann Poulsen og
Berit Lassen
Socialkonsulent: Nanina Møller
IT- manager og Filmex: Sengül Kaya-Mortensen
Kursus- og Legatsekretær: Karin Iversen
Sekretær for formand og direktør: Tine Fangel
Webmaster og Filmex: Jette Rydder
Håndbog og Filmex: Kristine Staffeldt
Omstilling/Sekretær: Hanne Airlund

Forsidefoto: Cecilie Stenspil i dubbing-studiet.
Foto: Diana Axelsen



LEDER

”LOVLØST”
LYDBOGSMARKED

Jeg har altid elsket at lytte. At lytte til radioteater, til indlæsning af bøger, til P1 som podcast. Det styrker min forestillingsevne – og af og til også min evne til at tænke selv. Jeg nyder at høre oplæsning af diverse bøger. Ikke kun fordi det skærper mine sanser, men også fordi jeg ind imellem er for træt til at starte med at læse en bog om aftenen.

I det hele taget er jeg i min hverdag omgivet af lyd og stemmer; stemmer, der kravler ind i mit øre og fortæller mig kærligheds- og krimihistorier, eller som med charme påvirker mit køb af mascara, rengøringsmiddel, trusseindlæg eller valg af bank. Stemmer der giver væsen og liv til tegnede figurer, eller stemmer der understreger billederne i et natur-program.

Ud over at berige min hverdag, udgør disse stemmer også et vigtigt arbejdsmarked for Dansk Skuespillerforbunds medlemmer. Digitalisering og nye medier betyder – modsat, hvad man egentlig skulle tro – at området faktisk er i vækst.

Desværre er det også et arbejdsfelt, hvor DSF har haft vanskeligt ved at få trukket arbejdsgiverne til trug for at indgå overenskomster. Det gælder særligt for indlæsning af lydbøger. Mens vi har overenskomster for både reklamespeaks, dubbing, indtaling og efter-synkronisering, så findes der stadig ikke nogen overenskomst med forlagene om indtaling af lydbøger. En af de store forhindringer for dette er, at arbejdsgiverne kræver at få alle rettighederne, så skuespillerne intet tjener ved evt. videreudnyttelse af indlæsningen.

Helt galt står det til med Nota (tidligere Dansk Blindebibliotek), som vi faktisk har en aftale med. I sin tid lavede vi en aftale om beskedne tariffer for produktion af lydbøger til blinde og svagtseende, fordi markedet var begrænset og ikke kommercielt. Nu er Nota imidlertid begyndt at faldbyde disse indlæsninger til det kommercielle marked – dog stadig på de lave tariffer, som fra DSF's side var møntet på indlæsning til blinde og svagtseende. Dette problem – som jo også virker konkurrenceforvridende på det kommercielle lydbogs-marked – har vi tænkt os at angribe ved de forestående forhandlinger om aftalen med Nota.

For at hjælpe medlemmerne bedst muligt på det lidt "lovløse" lydbogsområde har DSF valgt at udarbejde en vejledende standardkontrakt, som vi anbefaler jer at bruge, når I forhandler betaling for lydbøger.

Som mange af jer ved, kan betalingen for indlæsning svinge meget, og generelt er den ikke særlig høj. Underligt nok for vi taler om top-professionelt og meget specialiseret arbejde, der netop på et voksende marked burde være i høj kurs. Men sådan er det altså ikke. Er det mon fordi speak, indlæsning og dubbing tidligere blev opfattet som den lidt dumme lillebror, der ikke skulle have alt lørdagsslikket, men måtte nøjes med et par klæge vingummibamser med lomme knuller på? Sådan er det i hvert fald ikke mere.

DSF arbejder for at få højnet lønniveauet og for at få en overenskomst på området. Det bliver uhyre vanskeligt, men vi bliver ved. Til gengæld håber jeg også, at I medlemmer – både jer, der laver mange lydbøger, og jer, der kun gør det en gang imellem – vil hjælpe os. Det gør I ved at kræve en ordentlig betaling for jeres arbejde og ikke sige ja til hvad som helst.

Men hvis vi selv "dumper" priserne nu, "dumper " vi dem for altid, og så får vi aldrig indført en ordentlig betaling for arbejdet.

Forlag og andre får leveret et top-professionelt stykke arbejde. Det skal der betales for. Den er ikke længere!! ■

Katja Holm,
Formand for Dansk Skuespillerforbund



HVORDAN SCORER OPERASANGERE JOB?

Af Christian Damsgaard

Operaværkstedet, der er en arbejdsgruppe under DSF's operaudvalg, arrangerer løbende workshops og kurser for alle DSF's medlemmer, der er interesseret i at arbejde med opera. Gruppens seneste initiativ var et kursus i auditiontræning med Niels Pihl i weekenden 11.-12.9. Kurset var tænkt som en direkte forberedelse til DSF's operaforesyngning 1. oktober, og der var så stor interesse blandt forbundets operasangere for at være med, at kurset var overtegnet på kort tid.

12 sangere med vidt forskellig baggrund, stemmetyper og alder fremførte deres arier for hinanden og lyttede interesseret til den konstruktive kritik fra Niels Pihl. Der blev arbejdet med sangernes fysiske fremtoning, med stress og præstationsangst,

og Niels Pihls grundige coaching understregede gang på gang, at en gennemtænkt og velovervejet fortolkning er basis for at gå til audition. For i sidste ende er det en troværdig interpretation – og ikke bare vokalt fyrværkeri – der overbeviser juryen.

Der var stor spændvidde på kurset, og flere medlemmer var kommet langsvejs fra for at være med. Vi fik både hørt highlights fra kendte operaer af Mozart, Verdi og Puccini men også oversete guldklumper af Donizetti, Korngold og Bolcom.

Der er mere information om Operaværkstedets aktiviteter, herunder et kursus med Chris Cowell i januar 2011, på DSF's hjemmeside under Operaudvalget. ■

MUSIKERE GÅR TIL SKATTEMINISTEREN

HØJESTERETSDOM FASTHOLDER RESTRIKTIV PRAKSIS FOR, HVILKE ARBEJDSRELATEREDE UDGIFTER, KUNSTNERE KAN TRÆKKE FRA I SKAT.

Af Pia Møller Munksgaard, pmm@skuespillerforbundet.dk

Dansk Musiker Forbund vil tage sagen om kunstneres skattefradrag for f.eks. scenetøj og sminke op med skatteminister Troels Lund Poulsen i kølvandet på Højesterets afgørelse i sagen om sangerinden Lina Rafns skattefradrag for bl.a. scenetøj.

Med en afgørelse 19. august slog Højesteret fast, at Lina Rafn ikke kunne trække en række udgifter til bl.a. scenetøj og make-up fra i skat tilbage i 2001. Dermed fastholdt Højesteret samme linje som Østre Landsret, der behandlede sagen i 2007.

Blandt scenekunstneres forbund er der enighed, om dommen er udtryk for en urimelig restriktiv praksis for, hvilke arbejdsredskaber, kunstnerne kan trække fra i skat i forhold til andre erhverv. Det er bl.a. det spørgsmål, som Dansk Musiker Forbund vil tage op med ministeren.

"Det er et problem, kunstnere ofte har, og her skinner det officielle danske skattevæsens holdning igennem: Det er nok lidt hobbypræget at være en stjerne og tjene til livets ophold ved at underholde andre. Kostumer til professionel optræden bruges nok også privat. Alt i alt en dystre forudindtaget, vurderer Anders Laursen, der er formand for musikerforbundet.

Han fremhæver, at den tidligere skatteminister Kristian Jensen forud for højesteretssagen gav udtryk for, at han var positivt indstillet over for at se på de problemer, som skattereglerne giver kunstnererhvervene.

UÆNDRET PRAKSIS

Højesterets dom understreger, at man som kunstner ikke altid kan trække udgifter, man har haft i forbindelse med ens arbejde, fra i skat. Udgifterne skal relatere sig direkte til det indtægtsgivende arbejde, og det indkøbte må som udgangspunkt ikke bruges privat. Man skal have tilstrækkelig dokumentation for de arbejdsrelaterede udgifter – og helst også

for de udgifter, man har haft til de samme produkter til privat brug.

Mod forevisning af tilstrækkelig dokumentation, kan scene-kunstnere blandt andet fratrække sminke, kostumer, træning, noder, faglitteratur osv. Det er dog altid en helt konkret vurdering fra Skats side, om dokumentationen er tilstrækkelig.

Dansk Skuespillerforbund rådgiver altid medlemmerne til at have så meget dokumentation som muligt vedr. de arbejdsrelaterede udgifter.

"Vi ved, at Skat har strammet op på kravet til dokumentation i de senere år, og derfor rådgiver vi altid vores medlemmer til at være meget grundige med at dokumentere både udgifter til arbejdsbrug og privat brug. Og alligevel kan man ikke automatisk regne med, at Skat godkender det. Men jo bedre dokumentation, man har, jo større er chancen," siger formand Katja Holm, der er ærgerlig over, at dommen fastholder den nuværende praksis over for kunstnerne.

"Det forekommer som en urimelig forskelsbehandling af kunstnerne og den kunstneriske branche, der er et erhverv ligesom alle andre. Det virker på mig som om, man fra Skats side er mere tilbøjelig til at underkende kunstneres ret til at fratrække relevante redskaber, fordi "det er jo noget vi alle bruger, og det virker lidt privat" i stedet for at anerkende, at dette er et erhverv, der har mulighed for, som en hel del andre, at fratrække arbejdsrelaterede udgifter," siger Katja Holm, der er i løbende dialog med Dansk Musiker Forbund om sagen. ■

Du kan læse mere om de konkrete regler i DSF's årlige "skatteindstik", der findes på www.skuespillerforbundet.dk under Faglig service/Skat og selvangivelse.

STYRELSEN FOR
BIBLIOTEK OG MEDIER

Biblioteksafgift 2011

Bøger, musik og billedkunst. På Finansloven er der afsat beløb til biblioteksafgift for bøger og rådighedsbeløb for fonogrammer og billedkunst, til kunstnere hvis værker forefindes på folke- og skolebibliotekerne.

Tilmelding og information. Har du ikke tidligere fået biblioteksafgift eller rådighedsbeløb, skal du tilmelde dig på et skema. Fristerne er 15. oktober 2010 kl. 16.00 (dokumentation), 1. december 2010 kl. 16.00 (bøger, musik, billedkunst) og 1. april 2011 kl. 16.00 (efterlevende). Læs mere på www.bibliotekogmedier.dk/ under Tilskud, Biblioteksafgift mv. Du kan kontakte os på bia@bibliotekogmedier.dk, tlf. 33733373 og pr. brev: Styrelsen for Bibliotek og Medier, Biblioteksafgift, H.C. Andersens Boulevard 2, 1553 København V.

AGENT ELLER EJ?

OVERVEJER DU AT FÅ EN AGENT?

TJEK HVILKE AGENTER, DER HAR TILSLUTTET SIG DSF'S RETNINGSLINJER FOR GOD AGENTVIRKSOMHED.

SE, HVAD DU SKAL VÆRE OPMÆRKSOM PÅ, INDEN DU LAVER AFTALE MED EN AGENT.

WWW.SKUESPILLERFORBUNDET.DK
UNDER FAGLIG SERVICE OG AGENTAFTALE.

STEMMEN SOM LEVEVEJ

FOR NOGLE FYLDER LYDARBEJDET DET MESTE AF ARBEJDSLIVET, FOR ANDRE ER DET ET SUPPLEMENT TIL ANDRE OPGAVER. MEN FÆLLES ER DET, AT NÅR DU KUN HAR STEMMEN AT UDTRYKKE DIG MED, SKAL DER BRUGES ANDRE MIDLER FOR AT NÅ PUBLIKUM, END NÅR DU OGSÅ KAN GØRE BRUG AF KROP OG ANSIGT.

SCENELIV HAR TALT MED TRE SKUESPILLERE, DER HAR SPECIALISERET SIG I UDELUKKENDE AT BRUGE STEMMEN TIL AT FORTÆLLE EN HISTORIE ELLER KOMME UD OVER RAMPEN MED ET BUDSKAB.

HISTORIEN OVER DISKEN

SKUESPILLER OG OPLÆSER DAN SCHLOSSER HAR INDLÆST OVER 300 BØGER, OG HAN UNDERVISER ANDRE I MIKROFONTEKNIK. HAN GIVER HER SIT BUD PÅ, HVAD DER FANGER LYTTEREN.

Tekst og foto: Diana Axelsen

Inden mødet med Dan Schlosser fortæller jeg om interviewet til en anden skuespiller.

"Nå, er det ikke ham, de kalder Mister Oplæsning?," var reaktionen. Det udraderede min sidste tvivl om, hvorvidt jeg havde sat den rette i stævne, når jeg ville vide noget om skuespilleres indlæsning af lydbøger.

Som udgangspunkt skal en lydbog give lytteren den samme oplevelse, som en læser får, mener Dan Schlosser. Når man læser, går teksten direkte ind og laver billeder uden filter. Ambitionen med lydbogen er at give lytteren den samme oplevelse, som når forfatterens tekst danner billeder hos læseren.

Vi sidder i hans studie på Østerbro foran de computer-skærme, hvor han til daglig redigerer sin egen stemme. Inde ved siden af skimtes den diminutive, lydtætte boks med mikrofon, hvor Mister Oplæsning læser op.

"Oplæseren skal faktisk gøre sig selv usynlig. Man skal ikke høre oplæseren, man skal høre historien," siger Schlosser og uddyber:

"Man kan selvfølgelig ikke gøre teksten helt neutral. Så dør den. Der er nødt til at være en indlevelse. Men kunsten for en god indlæser er at gøre indlevelsen så lille, at den bliver et middel til at få historien ind hos lytteren. Det er ligesom close ups på film. Du må endelig ikke spille noget, men det hele skal være der. Øjnene skal fortælle om alt det, der foregår indeni. Det er et livslangt projekt at finde balancen, hvor vi ikke spiller alt for meget," siger han.

Skuespilleren ved mikrofonen må altså ikke fylde og danne dramaet for lytteren. Så er det nemlig oplæserens fantasi, der

bestemmer billederne, og det er ikke meningen.

"Ved scenisk oplæsning er det vores opgave som skuespillere at fortolke, men det er ikke vores opgave som indlæsere. Det kan man komme til at blande gevaldigt sammen. Lytteren bliver nogle gange et vidne til indlæserens præstation, og det hører ikke hjemme her," advarer Dan Schlosser.

Han uddyber sin lille advarsel fra før med at fastslå, at man som lydbogsoplæser er pisket til at fokusere på historien og ikke på noget som helst andet.

"Mange tror, at har man bare en smuk stemme og et godt sprog, så kan man læse bøger ind. Men det er slet ikke det. Det er historien, det handler om."

MINIMAL FORBEREDELSE

Det er vigtigt at være så åben som mulig og at kunne improvisere som oplæser af lydbøger. For Dan fungerer det bedst, hvis han kun skimmer teksten som forberedelse og derefter smider alle tankerne om historien væk. På den måde oplever han den på ny.

"Jeg er til stede med en relevant tanke og stiller mit indre lærred til rådighed for teksten. Så klatlæser jeg den og ser, om der er udenlandske ord, der er svære, og så skal jeg også have en fornemmelse af billeddannelsen, flowet og forfatterens tone. Er karaktererne groteske, erotiske eller... hvad er den overordnede ramme?"

Hvis han kender det hele for godt og har sat små streger og tegn i teksten, så ryger flow'et og tilstedeværelsen, og han bliver i tvivl om, hvad hans egne streger og noter betyder.



Dan Schlosser råder over et lille lydstudie, hvor han selv kan redigere sin indlæsning. Her sidder han med de computerprogrammer, der er hans redskaber, når han lægger filtre på og flytter rundt med lyden.

"Jo bedre jeg kender teksten, jo dårligere læser jeg op," siger han, "men til gengæld læser jeg foran og er hele tiden henne i den næste linje."

GODE RÅD

Schlosser betragter lydbogen som den optimale basis for stemme- og mikrofonarbejde, hvor nærvær, åndedræt og billeddannelse går op i en højere enhed.

"Hvis du formår at læse lydbøger op og skabe billeder hos modtageren med din stemme, så kan du med lethed gå i alle mulige retninger og lave alt det andet, der har med mikrofonarbejde at gøre."

Ugen efter interviewet skal Dan Schlosser afholde et kursus på teaterskolen i Århus, der hedder "Speak, tale, dubbing, oplæsning", og basis i den undervisning er altid oplæsning af lydbøger.

Til dem, der gerne vil have foden indenfor i lydbogsbranchen, har han et par konkrete råd.

"Man skal have nogle ordentlige stemmeprov. Du skal ikke vise, hvad du kan, eller hvor god en stemme, du har. Du skal fortælle en historie og få den over disken. Dem, der lytter på stemmeprov, kan høre, når spilleren vil lytteren noget. Og det er ikke et spørgsmål om at have gennemtænkt hele teksten og tænke "Nu skal lytteren have det her med hjem". Det er det der med nærværet. Og så har du en forbandet forpligtelse til at levere en oplevelse, når du læser lydbøger ind. Vi skal mene noget med det, vi siger, når vi læser op eller står på en scene... eller foran et kamera." ■

NOGLE FORLAG, DER LAVER LYDBØGER

- LINDHARDT OG RINGHOF
- DEN GRIMME ÆLLING – ODENSE
- VIATONE – HORSSENS
- GYLDENDAL
- BIBLIOTEKSMEDIER – BALLERUP
- AUDIOTEKET – ODENSE

MAN SKAL TALE MED REDAKTØRERNE, HVIS MAN VIL
INDENFOR.





DUBBING ER SOM

DET ER VIRKELIG GOD TRÆNING, OG DET ER SJOVT, SIGER SKUESPILLER OG SANGER CECILIE STENSPIL OM SIN ROLLE SOM TEGNEFILMSDUBBER. SCENELIV VAR MED I STUDIET, DA HUN SKULLE LÆGGE STEMME TIL TO TEGNEFILMSKARAKTERER.

Tekst og foto: Diana Axelsen

■ "Du skal nok ikke komme for sent. Selvom der er sat to timer af til Cecilies dubbing, så plejer hun at være så hurtig, at hun går efter en times tid."

Sådan lød beskeden, da jeg ringede til Dubberman studiet for at tjekke, om det var okay med dem, at jeg overværede en dubbingssession med Cecilie Stenspil.

Siden Cecilie var 10 år, har hun dubbet tegnefilm i en lind strøm, og nu er hun en af de mest erfarne.

DUB MED KROP

Da jeg træder ind i studiet er hun allerede i sving med at lægge stemmer til to figurer i "Racerbilen Rorri". Det er en serie for de helt små.

Hun hopper helt konkret op og ned i stolen og bruger flittigt armene, når hun spiller figurerne. For hun spiller for fulde gardiner. Det er ikke noget med bare at åbne munden og sige replikkerne.

Skuespilleren har en damestemme på til figuren Bessie og bruger "twang", forklarer hun. Hun kommer for sent i gang med sin replik, men hun fortsætter i et stille og roligt tempo. Teknikeren rykker bare på replikken på skærmen efterfølgende, så den passer til den computeranimerede dukkes mundbevægelser.

Det er tydeligt, at hun kender den her figur ret godt. Allerede inden hun er i replikken kender hun tempoet og tonefaldet.

"Vi har arbejdet med den her tegneserie i et par år nu, men Bessie er lidt svær, for hun taler langsommere end de sædvanlige karakterer i tegnefilm," fortæller Cecilie Stenspil inde fra boksen.

Hun sludrer lidt med tekniker Susanne Roslev om Bessie, der

både er meget korrekt og tantet. Det er tydeligt, at de to har et forhold til Racerbilen Rorris kvindelige mekaniker.

"Og så smiler hun hele tiden med stemmen," siger Cecilie Stenspil og giver en smagsprøve på, hvordan det lyder.

LYSTEN ER VIGTIG

Den unge skuespiller tager næsten alle replikkerne i første hug. Hvis det her var første gang, hun mødte figuren, så ville hun høre replikken først, før hun gav sit bud. Så går det en del langsommere.

Susanne Roslev rykker rundt med lydfiler på to skærme, mens hun forklarer, at det, der tager tid, er at skifte mellem de forskellige afsnit, der skal dubbet.

Så har vi gang i et afsnit mere. Nu er det en gammel dame, der taler med fed, italiensk accent, der kommer under Cecilie Stenspils kærlige behandling. En replik på syv linjer dukker op på skærmen, og jeg tænker, at den da må blive svær. Cecilie Stenspil prøver to gange, og så sidder den i skabet.

Men så er der problemer... i et par sekunder. Replikken ligger forkert. Eller også mangler der et par ord, for at den passer. Hurtigt har dubberen tilføjet to ord, og alt er på skinner igen.

"Jeg læser hele tiden fremad et par linjer," siger hun.

"Så er jeg på forkant med, hvad der sker. Samtidig kan jeg også justere på tempoet hen ad vejen."

For at blive en god dubber skal man først og fremmest have lysten og så være hurtig til at afkode teksten og være musikalsk begavet. Man skal have evnen til hurtigt at danne sig et godt overblik over teksten.



EN SPORTSGREN

"Væg til væg tæppe dubbing" er virkelig god træning og næsten som en sportsgren, mener skuespiller Cecilie Stenspil, der lægger stemme til flere af figurerne i tv-tegneserien "Racerbilen Rorri", som sendes på TV2.

IKKE KUN SKØNSANG

Det er vigtigt med nye stemmer i dubbingbranchen, og har man lyst til at prøve kræfter med det, er Cecilies råd at tage et dubbingkursus. Så kan man se, om det er noget, eller om man måske bliver helt stresset af det høje tempo.

"Selvfølgelig skal al dubbing ikke forgå i hyperspace. Når man for eksempel skal lægge stemme til de store tegnefilm er man ovre i en anden liga end med væg til væg tæppe dubbing (tv-serier, red.). Der kan man stå i de store studier med en instruktør og høre teksten, før man giver sit bud, og sætte sig grundigt ind i karakteren og kæle for udtrykket," fortæller skuespilleren.

Det andet er også sjovt, syntes hun. Det har forskellige kvaliteter. Når det skal gå hurtigt i studiet, er det som en sportsgren, og Stenspil elsker, når hun får den i første take.

Også sange har hun været med til at indsynges til tegnefilm. Egentlig er der ikke den store forskel på at dubbe tekst og at synge, mener hun.

"Den største forskel er nok, at man tit får tilsendt sangen, når man for eksempel skal synge en titelsang. Så kan man lære melodien, før man kommer i studiet. Der kan også være sange til serierne."

Der har været flere af slagsen i serien om Racerbilen Rorri. Så hører hun sangen et par gange, før hun giver sit bud.

"Det er vigtigt at huske, at så skal figuren synge. Det er altså ikke altid skønsang, der skal leveres."

VERDENS SJOVESTE JOB

Det er sjovt arbejde, syntes hun, og det er med til at holde hendes instrument varmt, når der er perioder, hvor hun ikke står på scenen eller foran kameraet.

"Det er virkelig god træning, og så bliver man i vildt godt humør af det," kommer det fra Cecilie Stenspil, mens teknikeren flytter en sætning på skærmen, så den sidder rigtigt.

Det sidste "Argh" og "Fantastico!" er nu sagt i dag fra den gamle dame med den italienske accent, og Cecilie Stenspil lukker sig selv ud af boksen.

"Det er verdens fedeste job det her, når tegnefilmene er gode", puster hun.

Hun blev ikke færdig før tiden i dag, men til gengæld fik hun på to timer lagt stemmer til både Bessie og Mama Mia i 13 afsnit af Racerbilen Rorri. ■

NOGLE DUBBINGSTUDIER, DER HAR KARTOTEK MED STEMMEPRØVER:

- DUBBERMAN
- SDI – TIDLIGERE SUN
- CAMP DAVID
- SMART DUB
- AUDIO RESORT
- ADAPTOR



Håret har Mads M. Nielsen ladet gro til rollen som Kristian von Hornsleth, som han snart begynder prøver til på Teater V i Valby.

STEMMEN DER SÆLGER

MADS M. NIELSEN KRYDSEK UGENTLIGT GRÆNSEN MELLEM DEN KUNSTNERISKE OG DEN KOMMERCIELLE VERDEN, NÅR HAN STILLER SIN STEMME TIL RÅDIGHED FOR BUDSKABER OM PRODUKTER. UDENFOR DØREN TIL STUDIET LÆGGER HAN SKUESPILLEREN FRA SIG OG TAGER REKLAMESPEAKEREN FREM.

Tekst og foto: Diana Axelsen

■ Dyb, dyb bas runger i den lille café, hvor jeg har sat Mads M. Nielsen stævne. Man kan ikke lade være med at tænke over, hvor man kender den der stemme fra. Lige nu er det mest fra L'Easy reklamerne, afslører han. Dem har han arbejdet for i over to år nu.

"Men jeg startede med at speake M&M's. Ole Boisen var rød chokoladepastil, og så manglede de en gul chokoladepastil. Det blev så mig i slut 90'erne – i en periode. Nu er de gået tilbage til Thomas Mørk, som var den originale".

Mads M. Nielsen husker tilbage til sin første diskussion med reklamefolk, hvor de i halvanden time snakkede om, hvordan en chokoladepastil mediterer.

"Hvordan lyder det? Mmmmm eller Aummm? Det var så surrealistisk. Alle havde en mening. Til sidst måtte jeg sige, at det var mig, der var chokoladepastillen, og jeg ville sige sådan," griner han.

RUMMELIGHED OG RO

"Når du laver reklamer, skal du være super rummelig. Du kan blive udsat for en kunde, en tekstforfatter, en fra bureauet og en reklameinstruktør og en lydtekniker, og de skal alle sammen bevise, at de er deres løn værd. Det kan være hårdt, og man skal kunne vente med at sige noget, til man virkelig har noget rigtig vigtigt at skulle have sagt."

For nylig spokede han en reklame for sommerhusudlejning i Jylland, hvor der sad fire borgmestre, der alle havde en mening.

"Der tæde jeg pænt stille. Man skal tage den der dybe indånding inden, så man har ro på og ikke kommer ind og tror, at man skal have tilfredsstillet sig selv."

Hvis man kommer ind i studiet og vil kæmpe for sig selv og sin ret, så kommer man ikke ret langt i den her branche, vurderer Nielsen. Det kan også høres på stemmen, hvis man ikke har lyst til at sælge produktet, forklarer han.



"Her har du kun en dimension af dit værktøj at bruge. På film og teater har du flere virkemidler: Stemmen, dit blik, din krop, dit bevægelsesmønster," siger han og tilføjer, at alle skuespillerens dårlige sider bliver afsløret, når man speaker.

RÅBEREKLAMER

Da han bliver spurgt, om der er nogle speaks, som han ikke vil være med til, holder han en lille tænkepause, inden svaret kommer.

"Råbereklamer er jeg bare ikke god til. Jeg ville ikke kunne bære at høre mig selv råbe "Vi VIL være billigst" – jamen så sæt dog priserne ned, tænker jeg. Den slags holder jeg mig helst fra. Der er jo forskellige stilarter, som kunden og reklamebureauet gerne vil have, og der skal man så vide, hvor man passer ind. Jeg er nok til de mere tilbagelængede, lidt lumre. Og så har vi jo her den eneste niche, hvor det er en fordel at være småforkølet," griner han og sætter L'Easy-stemmen på.

Mads M. Nielsen kan næsten leve af at speake. Når han er imellem teaterjobs, så behøver han ikke at melde sig arbejdsløs. Han forklarer, at man godt kan holde hovedet oven vande, især hvis man også har tegnefilmsdubbing.

Men han har også mærket, at der ikke er så mange penge i branchen, som der har været tidligere. Alle bliver presset i pris.

"Det er jo helt bagvendt, at man ikke vil betale for at få en god speaker. Nogle gange har de brugt x-antal millioner på filmen og x-antal millioner på at få den på i primetime. Så nytter det altså ikke noget, at speaken kommer fra en, der snøvler sig gennem teksten. Det spiller ikke. Men det er jo deres penge..."

VAREN SKAL LEVERES

Som i de andre former for lydarbejde er det historien, der er i fokus. Her handler historien bare om et produkt. Budskabet skal leveres, så kunden tror på, at det vil vække noget hos modtagerne/køberne.

"Man skal huske på, at det vigtigste er, at kunden er glad, ellers kan det være ligegyldigt... men jeg skal også være glad. Jeg har min integritet," siger Mads M. Nielsen.

Han har også været ude for, at nogle tyske kunder ville have ham til at lægge tryk på et ord, så det lød tysk. Det var han ikke helt stolt ved. Men skuespilleren trækker på skuldrene:

"Heldigvis kørte den reklame kun i en uge. Studiet var opkoblet til Tyskland via ISDN. Sådan er det nogle gange, når kunderne sidder dernede eller i Sverige for eksempel. De anede jo ikke noget om det danske sprog, men det lykkedes alligevel for dem at få mig overtalt - varen skal leveres."

Han forklarer, at det som regel er lydstudiet, som foreslår en speaker ved at sende en stemmeprov til kunden. Men reklamebureauet kan også sige, at de vil have en bestemt speaker. Til en start er det en god idé at få lavet en stemmeprov – eventuelt ude på et studie.

"Jeg har været heldig at få lagt nogle stemmeprover i sin tid på nogle gode studier. Det har virket," slutter han. ■



En af de L'Easy-reklamer, som Mads M. Nielsen har lagt speak-stemme til i de seneste to år. I reklamen medvirker også skuespillerne Lotte Arnsbjerg og Ole Boisen.



NOGLE LYDSTUDIER, DER HAR STEMMEKARTOTEKER MED SPEAKERE

- SUN/SDI
- FREEZONE
- AUDIO EDIT & PRODUCTION
- WELCOME EDIT & PRODUCTION
- SPEAKERBUREAUET



DR'S LYDBOGSPRIS UDDELT

DANMARKS RADIO HAR FOR FØRSTE GANG UDDELT EN NY LYDBOGSPRIS. PRISEN GIK TIL LYDBOGEN "EN LANDSBYDEGNS DAGBOG", DER ER UDGIVET AF MOMO – SKUESPILLERNES LYDBOGSVÆRKSTED OG INDLÆST AF SKUESPILLER NIS BANK-MIKKELSEN.

DET ER FØRSTE GANG, AT DANSK LYDBOGLITTERATUR BLIVER HÆDRET. PRISMODTAGEREN ER FUNDET AF BRUGERNE PÅ WWW.DR.DK, DER IGennem NÆSTEN ET ÅR HAR KUNNET LYTTE TIL UDDRAG AF DE TI INDSTILLEDE LYDBØGER OG DERNÆST STEMME PÅ DEN LYDBOG, DE BEDST KUNNE LIDE.

DE ØVRIGE TO LYDBØGER, DER VAR MED I OPLØBET VAR "BØRNENE" INDLÆST AF GRETE TULINIUS OG UDGIVET AF GYLDENDAL LYD, OG "MIDDAGEN" LÆST AF PAUL BECKER OG UDGIVET AF AUDIOTEKET.

AFTALER PÅ LYDOMRÅDET

DANSK SKUESPILLERFORBUND HAR EN RÆKKE OVERENSKOMSTER OG VEJLEDENDE KONTRAKTER PÅ LYDOMRÅDET.

REKLAMEOMRÅDET ER DÆKKET AF EN OVERENSKOMST, SOM LANGT DE FLESTE PRODUCENTER OG BUREAUER RESPEKTERER.

DUBBINGOMRÅDET ER DÆKKET AF EN OVERENSKOMST. DENNE ER I ØJEBLIKKET UNDER FORHANDLING, FORDI DER ER BEHOV FOR AT JUSTERE TARIFFERNE.

INDTALING OG EFTERSYNKRONISERING PÅ FILM- OG TV-PRODUKTIONER ER OGSÅ DÆKKET AF EN OVERENSKOMST. TARIFFERNE HER DANNER DESUDEN GRUNDLAG FOR AFLØNNINGEN INDEN FOR EN LANG RÆKKE SPEAKOPGAVER PÅ ANDRE OMRÅDER, FX INDTALING AF TELEFONBESKEDER, INFORMATIONSVideos OSV. PÅ DISSE OMRÅDER HAR DSF UDARBEJDET VEJLEDENDE KONTRAKTER, SOM KAN BRUGES, NÅR MAN INDGÅR EN AFTALE OM ET JOB.

INDTALING AF LYDBØGER ER DET INDTIL VIDERE IKKE LYKKEDES AT FÅ DÆKKET AF EN OVERENSKOMST. DSF ARBEJDER DOG FORTSAT PÅ DETTE OVER FOR ARBEJDSGIVERNE. DSF HAR INDTIL VIDERE UDARBEJDET EN VEJLEDENDE KONTRAKT, SOM KAN ANVENDES AF MEDLEMMERNE I FORHANDLINGEN MED FORLAGENE.

**OVERENSKOMSTERNE KAN SES PÅ WWW.SKUESPILLERFORBUNDET.DK.
DE VEJLEDENDE KONTRAKTER KAN REKVIRERES PÅ TLF. 33 24 22 00.**



FILMLEKSIKON I 2010-VERSION

Af Pia Møller Munksgaard, pmm@skuespillerforbundet.dk

Den vejer nu over tre kilo, og de oprindelige knap 700 sider er vokset til mere end 1200 sider. Det er virkelig en moppedreng af et filmværk, Peter Schepelerns store danske filmleksikon, der netop er blevet genudgivet i en opdateret udgave med oplysninger frem til 2010.

Filmleksikonet var ved udgivelsen – og er stadig – et enestående opslagsværk for alle, der interesserer sig for spillefilm. Med nu 4000 opslag og over 1500 illustrationer rummer leksikonet selvfølgelig ikke alt, men det rummer rigtig, rigtig meget af det, man kunne have lyst til at slå op. Bogen dækker personer, herunder bl.a. instruktører, skuespillere, producenter, forfattere og fotografer, men kommer også omkring genrer, tekniske emner,

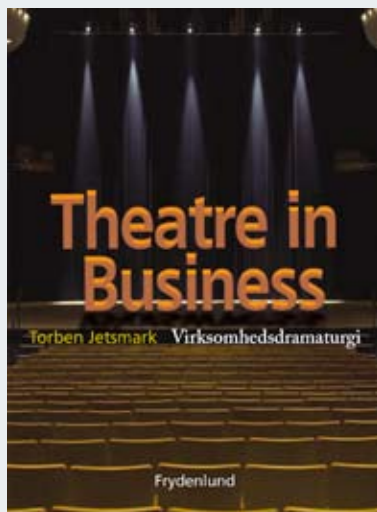
teoretiske begreber, filmlande og meget mere. De enkelte filmtitler kan man for rigtig manges vedkommende finde i bogens omfattende register.

For en, der som jeg har været en særdeles flittig bruger af Filmleksikonet, kan det være svært at forstå, at der virkelig er gået 15 år, siden det udkom første gang. Men en række opslag i den nye udgave viser med al tydelighed, at tiden er gået, og at nye generationer af skuespillere, instruktører og andre filmarbejdere er kommet til. De mange ekstra sider er bl.a. brugt til at give plads til et bredt udsnit af de af Dansk Skuespillerforbunds medlemmer, der i de senere år også har været med til at præge dansk film. Nye er bl.a. Paprika Steen, Ulrich Thomsen, Jesper Asholt,

Lotte Andersen, Trine Dyrholm, Anders W. Bertelsen, Mia Lyhne, Mads Mikkelsen, Mille Dinesen, og mange, mange andre...

Instruktører som Nikolaj Arcel og Niels Arden Oplev er nye, og det samme gælder den Oscar-belønnede fotograf Anthony Dod Mantle. Også en lang række udenlandske skuespillere og instruktører er kommet til i den nye udgave af filmleksikonet, som ved sin første udgivelse i 1995 modtog Weekendavisen litteraturpris. ■

Filmleksikon
Redigeret af Peter Schepelern
Gyldendal – 1244 sider



VIND ET EKSEMPLAR AF "THEATRE IN BUSINESS"

Sceneliv har fået 5 eksemplarer af Torben Jetsmarks bog til gratis udlodning blandt medlemmerne.

Er du interesseret i en bog, så send en mail til pmm@skuespillerforbundet.dk inden den 15. oktober. Bøgerne fordeles ved lodtrækning.

SÆT DIN VIRKSOMHED I SCENE

Af Niels Vandrefalk

Virkelighedens teater. Virksomhedens teater. Kan teatrets virkemidler bringes i spil i erhvervslivets virksomheder? Naturligvis. Torben Jetsmark kan.

En af de rigtige 68'ere med ben i næsen og tæft for teatrets potentiale som createur har brugt hele sit rige, facetterede teaterliv på at omsætte sine mange erfaringer til gavn for erhvervslivet. Og det endda langt, langt før det blev politisk moderne at tænke kultur- og erhvervsministeriet som to alen af ét stykke.

Det har han nu skrevet en fascinerende bog om. Generøs som en stormogul øser han ud af skatkisten, beviser og påviser, hvor meget moderne virksomheder i virkeligheden kan profitere af at optage teatrets årtusind gamle færdigheder i sig. I stedet for at opfinde den dybe tallerken og begynde forfra hver gang et produkt lanceres, et produktionsforløb tilrettelægges eller en producent organiserer sig kan man blot gå til teatrets viden om dramaturgi, anvendelsen af kreative, kunstneriske personligheder og udmøntningen af talent.

I teatrets processer findes alle de faktorer, som gør et arbejde legende, inciterende og udadvendt. Torben Jets-

mark har brugt en del af sit talent til bl.a. omhyggeligt at opsamle og notere alle de mange tusinde indfald og udfald, som han og mange andre i kunstens tjeneste har strøet om sig de sidste godt 40 år. Og så har han struktureret, komponeret og tematiseret det alt sammen i denne fine manual, så det præsenteres grydeklart, lige til at samle op. Både for den teaterkunstner, der pejler i den retning, og for den virksomhedsleder, der konstant står og mangler inspiration og idéer.

"Havde jeg bare haft den bog, dengang jeg startede min virksomhed op. Hvor kunne jeg dog have undgået mange ærgrelser. En bunke penge, jeg ku' ha' sparet!" De tanker vil løbe gennem de fleste læsere, når bogen lukkes – med et suk. Uanset om læseren har årelange erfaringer i den tungere del af erhvervslivet og mønstereksamen fra CBS – eller står med iværksætterens røde ører efter mange, mange måneders kamp, badet i blod, sved og tårer. ■

Theatre in Business – Virksomhedsdramaturgi
af Torben Jetsmark
Forlaget Frydenlund – 140 sider

THY TEATER SØGER SKUESPILLERE

Er du ensembleskuespiller?

Thy Teater er et egnsteater i Thisted, der turnerer i hele Danmark. Vi skaber to nye forestillinger hver sæson og har en eller flere genopsætninger. Vi skal bruge tre unge og modige skuespillere i perioden 19. september 2011 – 30. april 2012.

Det forventes at skuespillerne ikke har andet engagement i ansættelsesperioden. Send en mail om dig selv til niels@thyteater.dk senest mandag d. 25. oktober 2010. Ansøgningen må max. være på en side og skal indeholde et kortfattet CV, billede og 10 linier om hvor du kommer fra.

Vi glæder os til at høre fra dig.

Niels Vendius
Teaterchef

THY TEATER

www.thyteater.dk

TYVE AF DEA LOHER

SKUESPILLERSKOLEN v. AARHUS TEATER:

BRIAN HJULMANN / FILIPPA SUENSON / JANUS ELSIG / MARIE JONDAL / PETER HALD /
SARA OLSEN / THERESA SØLVSTEEN / THUE ERSTED-RASMUSSEN

Instruktør: MIA LIPSCHITZ Scenograf: MONA SCHMIDT Koreograf: KASPER DAUGAARD

STIKLINGEN, Aarhus Teater: 29.10 - 20.11 / billet@aarhustheater.dk – Tlf.: 89 33 26 10

HIPPODROMEN, Folketeatret: 25.11 - 30.11 / billet@folketeatret.dk – Tlf.: 33 13 18 44

OPHOLD PÅ SAN CATALDO

SÅ KAN DER IGEN SØGES OPHOLD PÅ KLOSTERET SAN CATALDO VED AMALFI I ITALIEN. STIPENDIERNE GIVES TIL BL.A. VIDENSKABSMÆND OG KUNSTNERE OG BESTÅR AF FRIT OPHOLD MED FULD FORPLEJNING.

SE MERE OM HVORDAN DU SØGER PÅ WWW.SKUESPILLERFORBUNDET.DK UNDER OPSLAGSTAVLEN ELLER PÅ WWW.SANCATALDO.DK.

LEJLIGHEDER SØGES!

2 Lejligheder til gæstespillerere fra Norge søges til perioden 6. dec. 2010 til 21. januar 2011. (minus juleferie) Der betales gerne leje for hele dec. og hele januar. To 2-værelses eller en 2-værelses og en 3-værelses foretrækkes, men alt har interesse. Kontakt Anders Valentinus på telefon 28 11 08 80 eller på anders@valentinus.dk

BERLINER LEJLIGHED

Udlejes: Lys 4. sals lejlighed på 50 m², lige midt i centrum af Kreuzberg 36. Indeholder: 2 vær, spisekøkken, karbad, vaskemaskine og internet. Udlejes billigt i kortere eller længere perioder.

Henvendelse: Rasmus Munch / munch.rasmus@gmail.com

PERSONLIG HJEMMESIDE

- du let selv kan opdatere via det indbyggede administrationssystem (CMS)

Design og teknik klarer vi. Du sørger for indholdet og vi hjælper dig godt i gang. Kontakt Visuality.dk
Tlf.: 20 94 06 46 • salg@visuality.dk

fra kun
7.425
kr.
Alle priser er ex. moms



FÅR DU IKKE NYHEDS-BREVET?

SÅ GÅR DU MÅSKE GLIP AF VIGTIG INFORMATION.

GÅ IND PÅ WWW.SKUESPILLERFORBUNDET.DK UNDER NYHESBREV OG TILMELD DIG.

HAR DU SKIFTET E-MAIL, SÅ SKAL DU FRAMELDE DIG MED DEN GAMLE OG TILMELDE DIG MED DEN NYE.

HUSK OGSÅ AT GIVE FORBUNDET BESKED, HVIS DU SKIFTER E-MAIL, ADRESSE ELLER TELEFONNUMMER.

RUNDE FØDSELSDAGE

Michael Carøe, 50 år 11. oktober

Mogens Sørensen, 60 år 13. oktober

Lykke Jennet Jørgensen, 60 år 16. oktober

Birgitte Simonsen, 50 år 16. oktober

Alexander Moukhai, 50 år 16. oktober

Jesper Langberg, 70 år 20. oktober

Christoffer Bro, 75 år 30. oktober

Remi Lewerissa, 50 år 30. oktober

Jesper Lohmann, 50 år 30. oktober

ARBEJDS- OG STUDIEREJSELEGATER TIL SKUESPILLERE, OPERASANGERE, DANSERE, MUSICALPERFORMERE OG KOREOGRAFER

DANSK SKUESPILLERFORBUND'S BESTYRELSE ANVENDER IGEN I ÅR EN DEL AF RETTIGHEDSMIDLERNE TIL EN STRIBE LEGATER TIL UDDANNELSE OG FORDYBELSE.

DER UDDELES FØLGENDE LEGATER EFTER ANSØGNING:

3 LEGATER Å KR. 40.000,- TIL SKUESPILLERE.

3 LEGATER Å KR. 40.000,- TIL OPERASANGERE.

2 LEGATER Å KR. 40.000,- TIL DANSERE.

3 LEGATER Å KR. 40.000,- TIL MUSICALPERFORMERE

2 LEGATER Å KR. 40.000,- TIL KOREOGRAFER.

LEGATANSØGNINGEN SKAL INDEHOLDE EN BESKRIVELSE AF FORMÅLET MED REJSEN ELLER INDHOLDET AF UDDANNELSEN, SAMT ET BUDGET OG ET CV. DET BØR FREMGÅ TYDELIGT, HVILKET AF LEGATERNE, MAN SØGER.

I FORHOLD TIL KOREOGRAFLEGATET SKAL ANSØGNINGERNE, UDØVER DET OVENFOR NÆVNTE, INDEHOLDE EN BESKRIVELSE AF DEN KOREOGRAFISKE ARBEJDSPROCES, MAN ØNSKER AT ANVENDE LEGATET TIL, SAMT ET KORT RESUMÉ AF TIDLIGERE KOREOGRAFIER.

LEGATERNE KAN IKKE ANVENDES TIL PRODUKTIONSSTØTTE.

ANSØGNINGERNE BEHANDLES FORTROLIGT AF MEDLEMMER FRA DE RESPEKTIVE FAGUDVALG OG AF MEDLEMMER FRA BESTYRELSEN.

FOR AT KOMME I BETRAGTNING SKAL ANSØGNINGEN I **4 EKSEMPLARER** (SAMLET & HÆFTET) VÆRE FORBUNDET I HÆNDE **SENEST MANDAG DEN 1. NOVEMBER 2010.**

ANSØGNINGEN SENDES TIL:

DANSK SKUESPILLERFORBUND, SANKT KNUDS VEJ 26, 1903 FREDERIKSBERG C.

ATT.: KARIN KRØYER IWERSEN

DER KAN FORVENTES SVAR PÅ ANSØGNINGEN INDEN NYTÅR.

DSF JUBILÆUMSLEGAT AF 1979

DANSK SKUESPILLERFORBUNDS BESTYRELSE INDKALDER HERMED ANSØGNINGER TIL OVENNÆVNTE LEGAT. LEGATETS FORMÅL ER AT YDE STØTTE TIL MEDLEMMER AF DANSK SKUESPILLERFORBUND UNDER UDDANNELSE PÅ ÉN AF FORBUNDETS ANERKENDTE UDDANNELSESINSTITUTIONER. VED UDDELING AF LEGATET VIL DER UDELUKKENDE BLIVE LAGT VÆGT PÅ, AT ANSØGEREN ER I ØKONOMISK TRANG.

ANSØGNINGSSKEMA KAN DOWNLOADES FRA FORBUNDETS HJEMMESIDE, PÅ TEATERSKOLERNE ELLER VED HENVENDELSE TIL DANSK SKUESPILLERFORBUNDS KONTOR, TLF.NR. 33 24 22 00 IMELLEM KL. 9-12 OG 13-15.

ANSØGNINGEN BEDES INDSENDT TIL:

DANSK SKUESPILLERFORBUND, SKT. KNUDS VEJ 26, 1903 FREDERIKSBERG C.

ANSØGNINGEN SKAL VÆRE FORBUNDET I HÆNDE **SENEST MANDAG DEN 10. OKTOBER 2010.**

ANSØGERNE VIL FÅ BESKED MEDIO NOVEMBER MÅNED.

Julemanden

Martin Miehe-Renard HAR SKREVET
EFTER KONCEPT AF **Mogens Holm**

Oplev
alle de kendte
juletraditioner
tilsat et twist af
globaliseringen.

INSTRUKTION:
Karin Jagd

SCENOGRAFI:
Catia Haugberg-Engel

MUSIK:
Anders Bøgelund

Premiere
d. 27. november 2010

MED:

Jacob Weble
Kate Kjølby
Adam Brix
Anders Glud Jensen
Sofia Saaby Mehlum M. FL.

ORKESTER:

"Rumlerim"

taastrup.teater.dk